

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798834>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons - Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



Photo Bauty

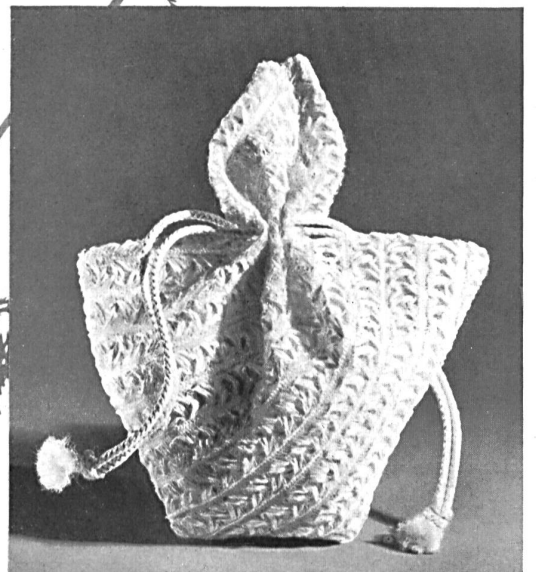
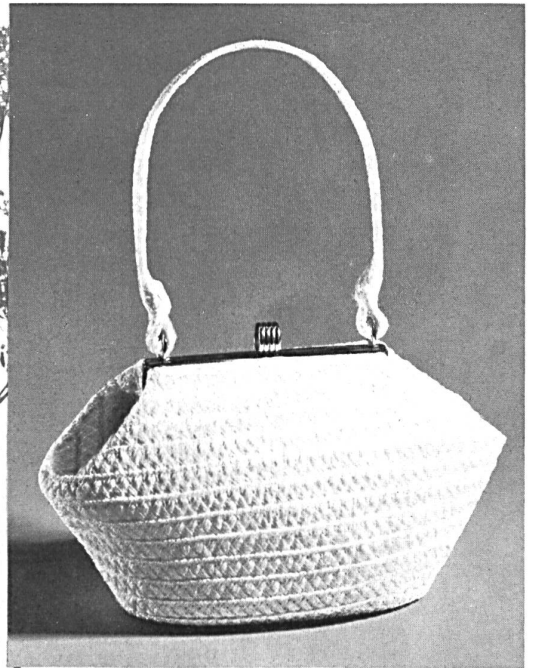
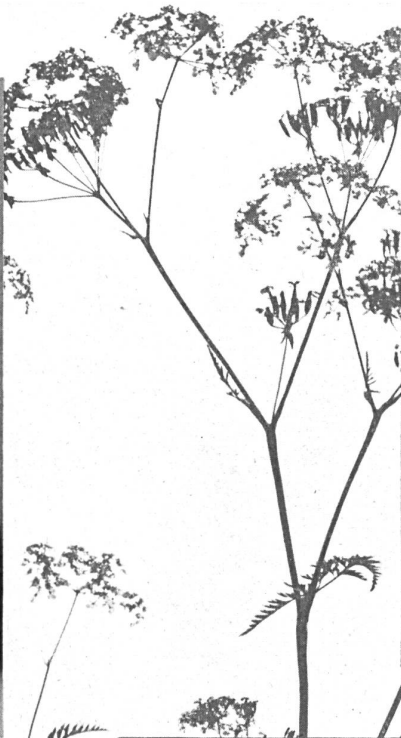
J. G. Nef & Co., Hérissau  
« NELO »

Tissus pur coton pour rideaux, imprimés en dessins classiques, naturalistes et modernes.

Pure cotton curtaining fabrics, printed in classical, naturalist and modern designs.

Tejidos puro algodón para cortinajes, estampados con dibujos clásicos, naturalistas y modernos.

Gardinestoffe aus reiner Baumwolle in klassischen, naturalistischen und modernen Mustern bedruckt.



Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen  
« OSCOSA »

Photo Guggenbuhl

Sacs de dames.  
Ladies' handbags.

Bolsas para señoras.  
Damenhandtaschen.



Société Anonyme A. & R. Moos,  
Weisslingen

Satin Helga.  
Modèle Algo S. A., Zurich.



**Christian Fischbacher Co., St-Gall**

Tissus nouveaux infroissables en coton de première qualité.  
New uncrushable fabrics in first-quality cotton.  
Tejidos novedad, inarrugables, de algodón de primera calidad.  
Neuartige Gewebe aus feinsten Baumwolle, knitterfrei.





Photo Wyden

**Stoffel & Cie, St-Gall**

Cotorama Plastoprint  
Popeline Jacquard

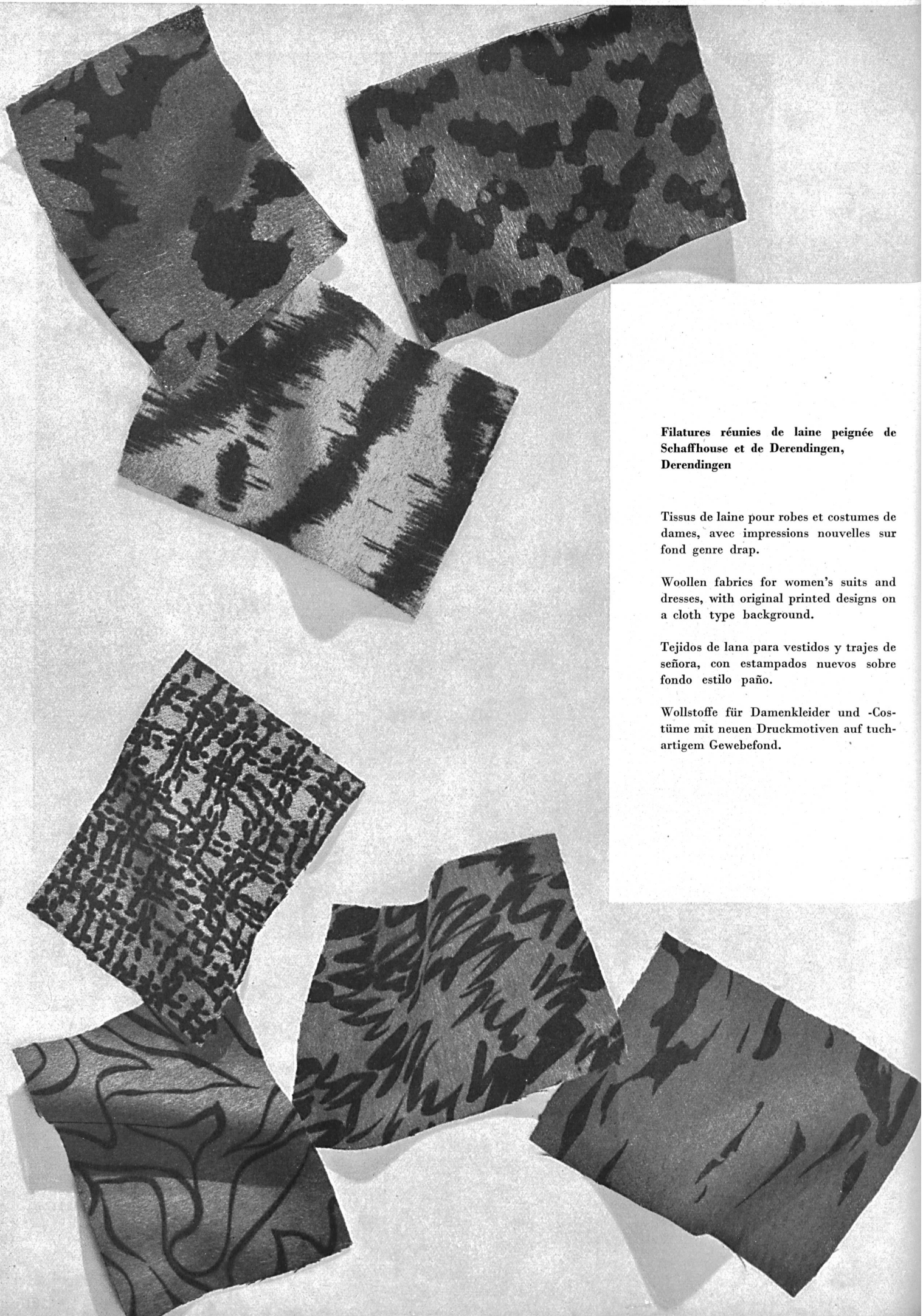
Honana Adora  
Favorella

Quatre atouts dans l'abondante collection 1954 en tissus de coton de première qualité pour robes.

Four trumps from the rich 1954 collection of dress fabrics in first-quality cotton.

Cuatro triunfos de la surtida colección 1954 de tejidos de algodón de primera calidad para vestidos.

Vier Trümpfe aus der reichhaltigen Kleiderstoff-Kollektion 1954 alle aus edelster Baumwolle.



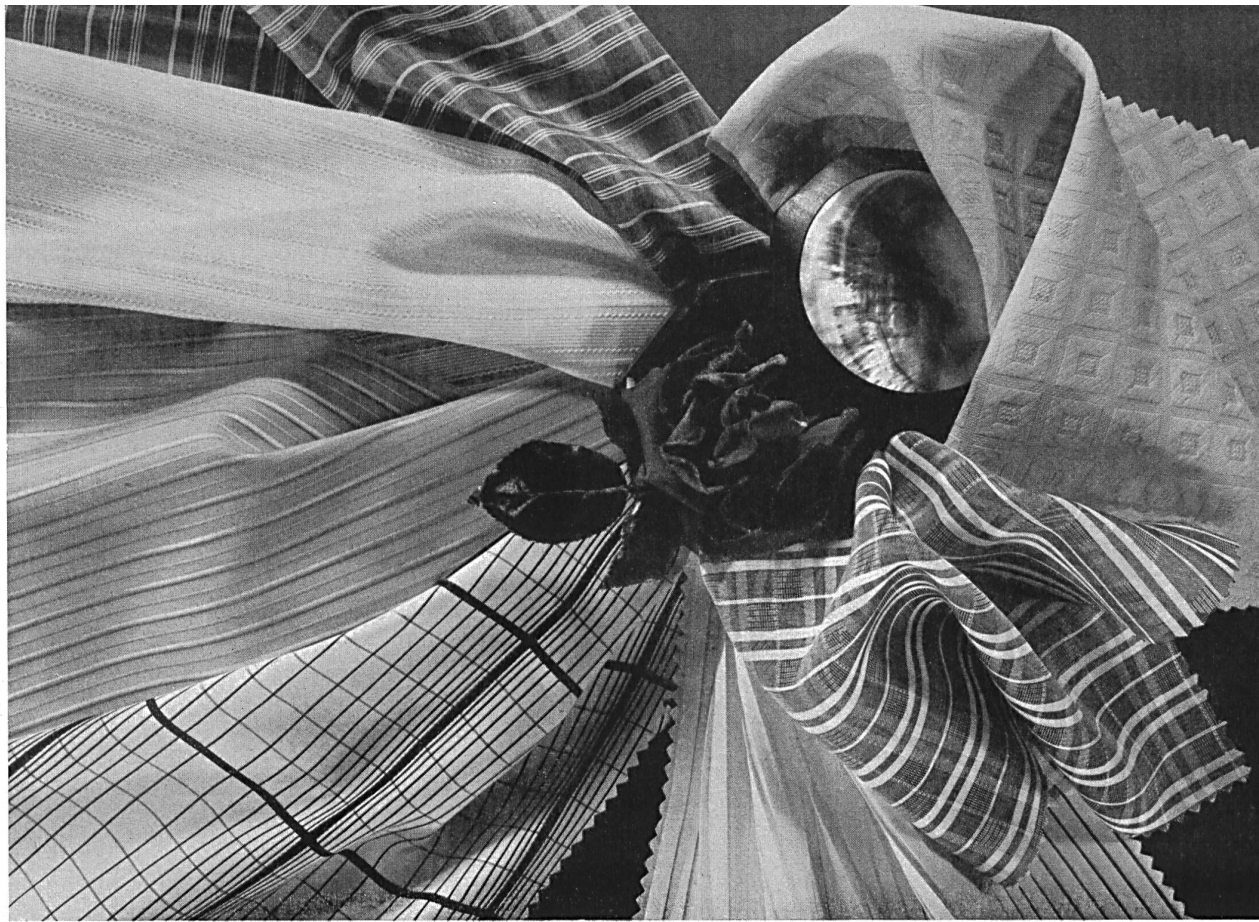
**Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen**

Tissus de laine pour robes et costumes de dames, avec impressions nouvelles sur fond genre drap.

Woollen fabrics for women's suits and dresses, with original printed designs on a cloth type background.

Tejidos de lana para vestidos y trajes de señora, con estampados nuevos sobre fondo estilo paño.

Wollstoffe für Damenkleider und -Costüme mit neuen Druckmotiven auf tuch-artigem Gewebefond.



**Reichenbach & Co., St-Gall**

« RECO »

Tissus fins de coton tels que popeline fantaisie, piqué fantaisie, voile fantaisie, honan coton, batiste plissée, en qualités infroissables pour modes estivales.  
 Fine uncrushable cotton fabrics including fancy poplin, piqué and voile, cotton honan and pleated batiste, for summer fashions.  
 Tejidos finos de algodón tales como popelina fantasía, piqué fantasía, velo fantasía, honán de algodón, batista plisada, en calidades inarrugables para modas de verano.  
 Baumwollfeingewebe wie Fantasie-Popeline, Fantasie-Piqué, Fantasie-Voile, Baumwoll-Honan, plissierter Batist, in knitterfreier Ausführung für die Sommerbekleidung.

Photo Wyden

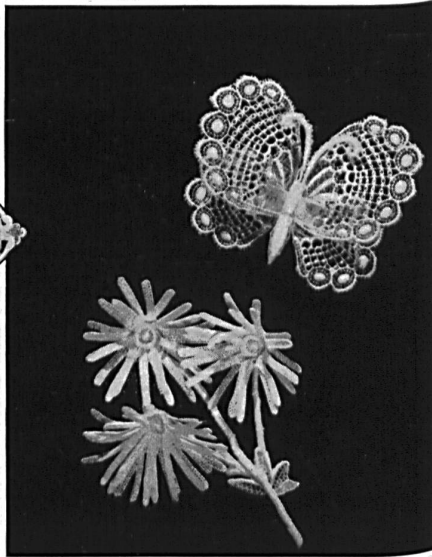
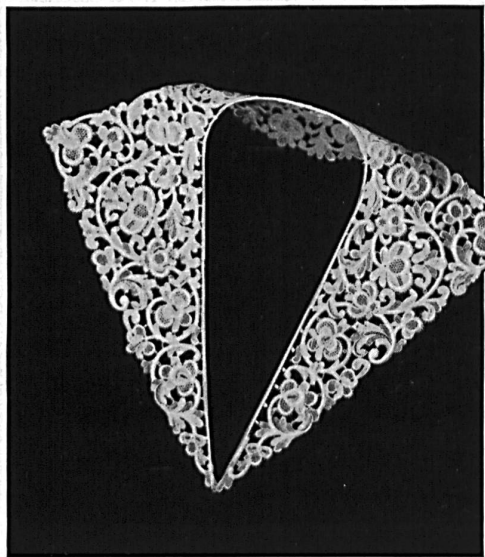
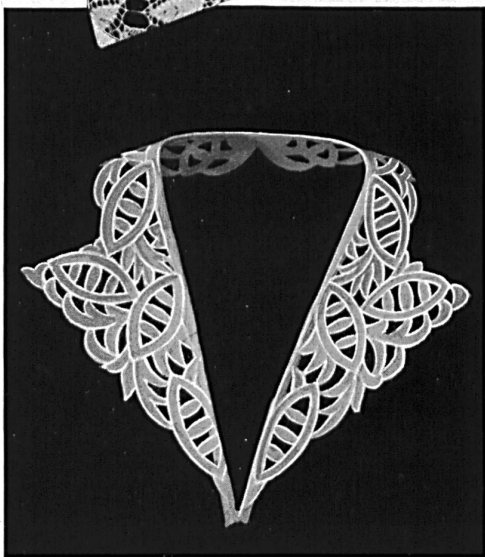
**Export A.-G., St. Gallen (S. A. d'exportation)**

Voile imprimé et fantaisie, batiste, organdi, plumetis, et autres tissus de coton en blanc et couleurs solides, irrétrécissables, infroissables, etc., pour lingerie, blouses, vêtements d'enfants, garnitures.  
 Printed and fancy voile, batiste, organdie, dotted Swiss and other cotton fabrics in white and fast colours, unshrinkable, uncrushable, etc., for lingerie, blouses, children's clothes and trimmings.  
 Velo estampado y fantasía, batista, organdí, plúmetis y otras telas de algodón en blanco y en colores sólidos, inecogibles, inarrugables, etc. para lencería, blusas, vestidos de niño, guarniciones.  
 Voile bedruckt und Fantasie, Batist, Organdy, Plumetis und andere Baumwollgewebe in weiss oder echten Farben, uneingehend, knitterfrei usw. für Wäsche, Blusen, Kinderkleider, Garnituren und dgl.

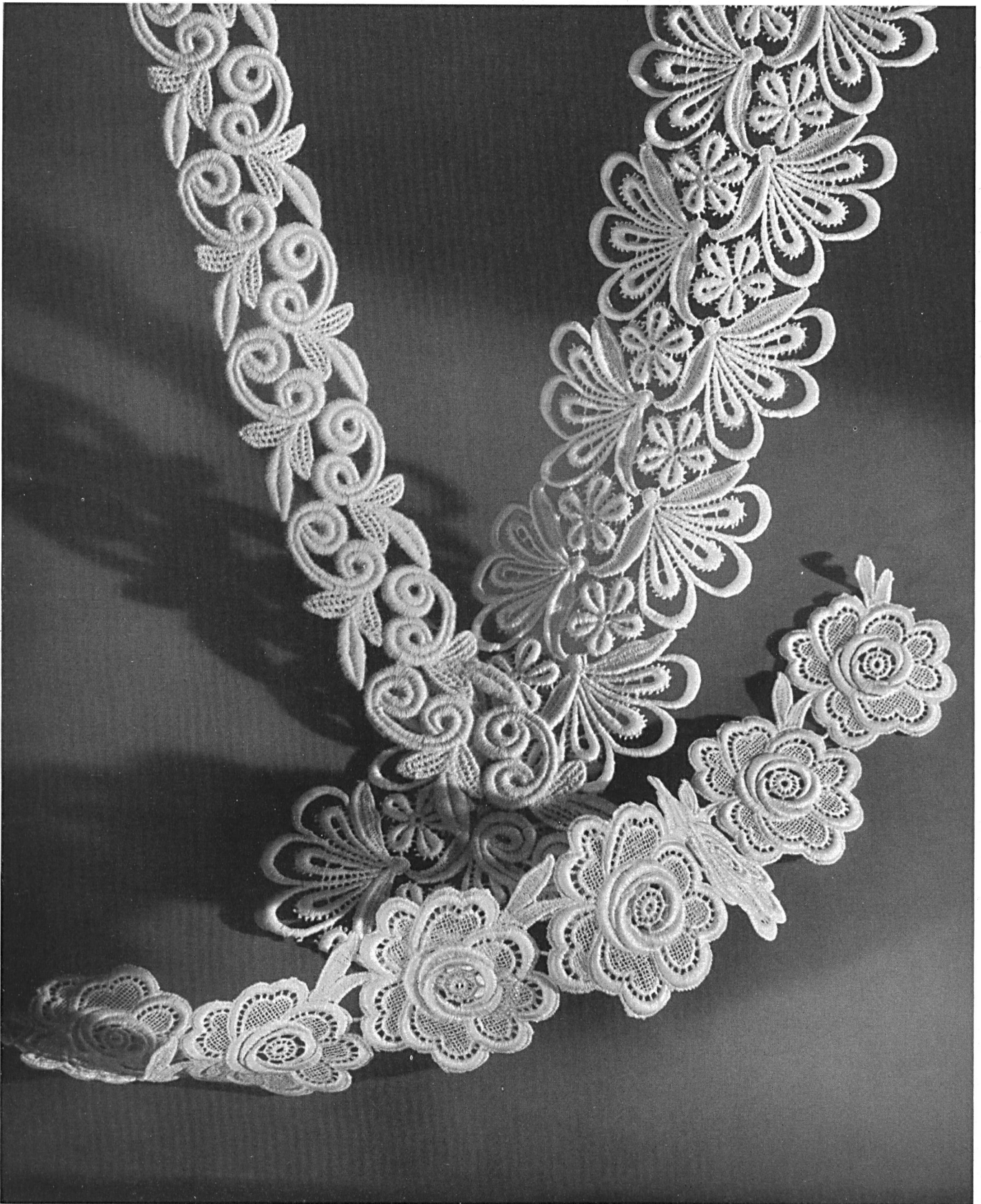
Photo Wyden







Eisenhut & Co., Gais  
 Broderies et colifichets.  
 Embroideries and trimmings.  
 Bordados y chucherías de adorno.



**Jacob Rohner S. A., Rebstein**  
Galons de guipure.  
Guipure braids.  
Galones de encaje guipur.

Photo Bauty



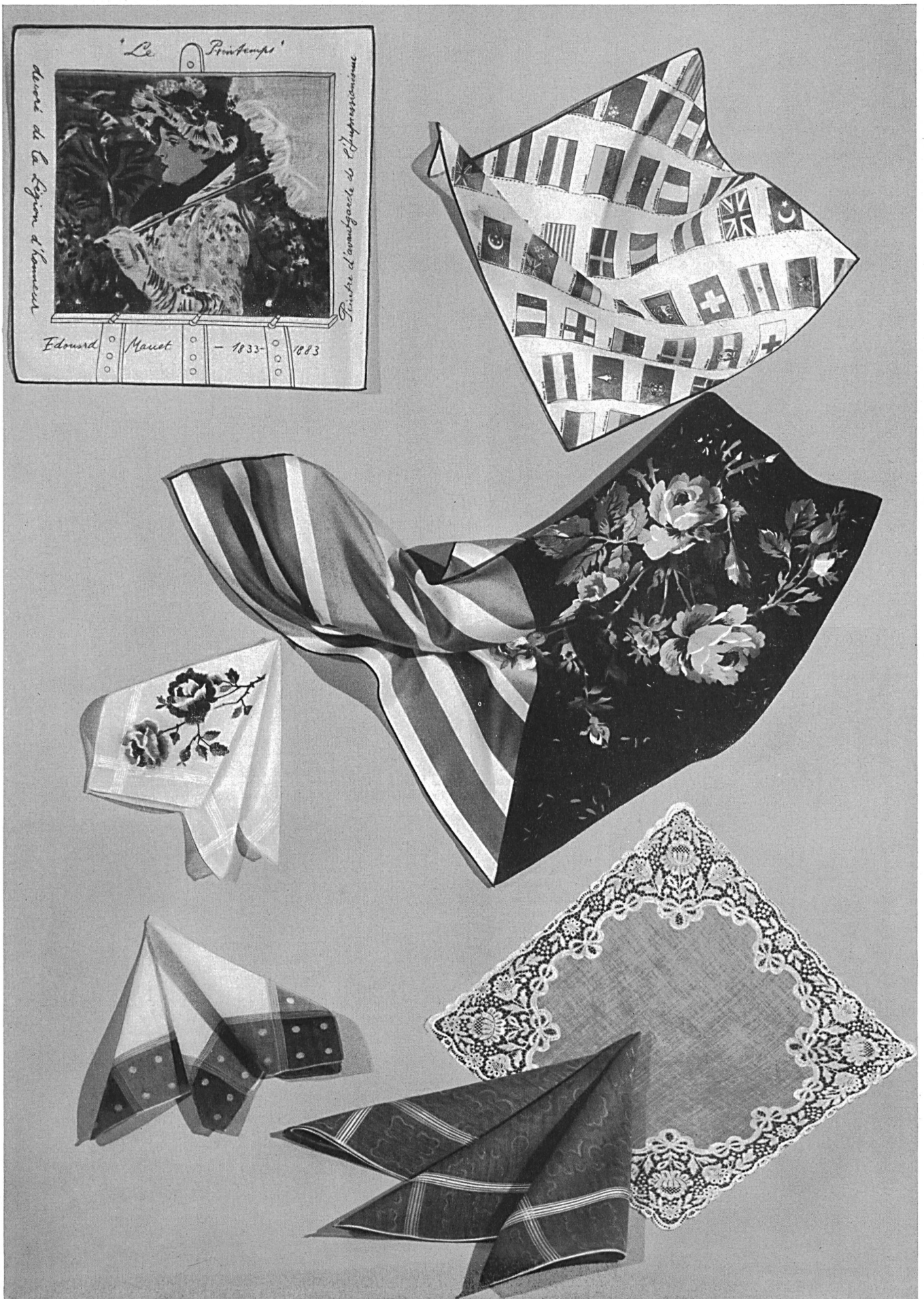
**J. Kreier-Bänziger's Erben, St-Gall**

Nouveautés en mouchoirs ; carrés mode en soie, laine, coton.  
 Novelty handkerchiefs ; fashionable squares in silk, wool and cotton.  
 Novedades en pañuelos, pañolones de moda, de seda, lana, algodón.  
 Neuheiten in Taschentüchern ; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.

**Albin Breitenmoser S. A., Appenzell**

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison.

Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered, and in lace. Weaving and manufacture in own factory.



Salzmann & Cie, St-Gall

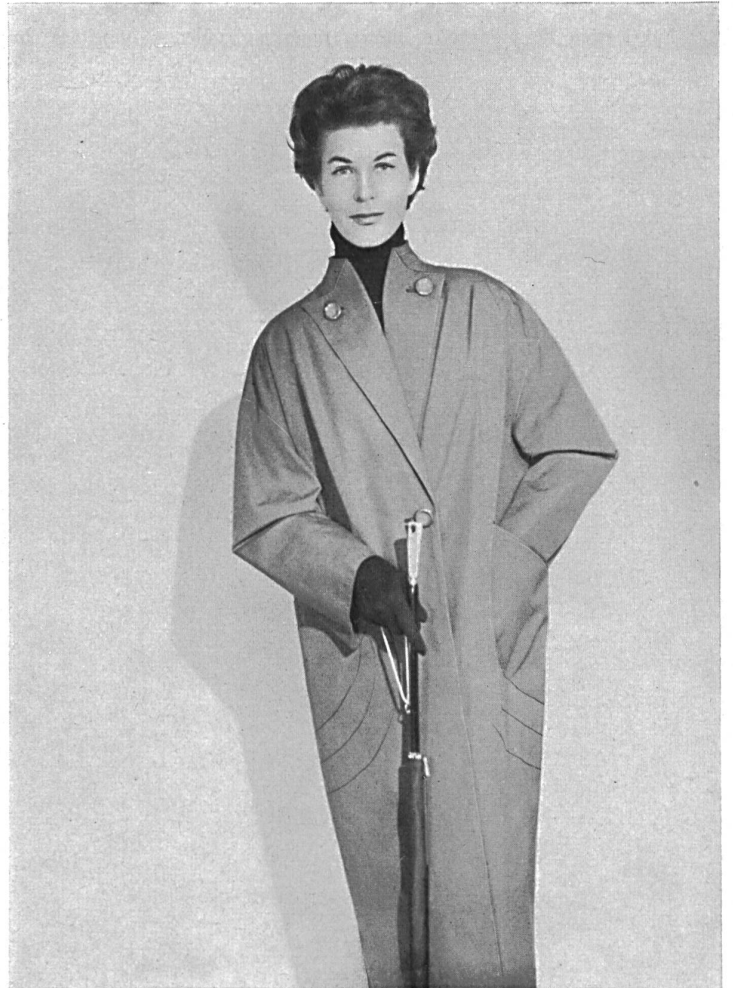
Imperméable, forme en V, manches kimono, en tissu Stoffels AQUAPERL.

V-shaped raincoat, with kimono sleeves, in Stoffels' AQUAPERL.

Impermeable, hechura en V, mangas kimono, de tejido Stoffels AQUAPERL.

V-förmiger Regenmantel mit Kimonoärmel aus Stoffels AQUAPERL.

Photo Hönig



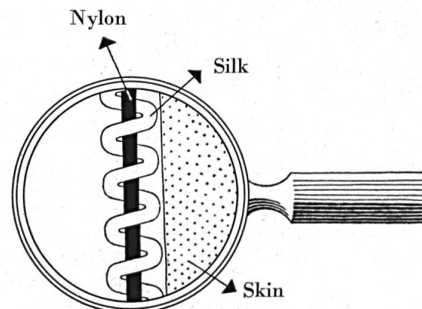
## Peaceful collaboration

It was only to be expected that man should try to imitate nature, but it was also only to be expected that he would not completely succeed. None of the materials that have been invented to take the place of silk has been able — in spite of sometimes sensational advantages in certain respects — to equal the noble qualities of this fibre, its soft sheen, its pure draping qualities and above all its pleasant, soft, supple and almost live touch. Any competition then between natural and artificial fibres was doomed to failure from the start. Luckily this was realised soon enough, and as a result we have seen the gradual appearance of mixtures of fibres in which, in peaceful collaboration, the traditional virtues are completed by new qualities. The stocking industry too has profited by this tendency and can now produce articles which combine the new properties of nylon with the already well-known advantages of natural silk.

This achievement is due to the invention of a new type of yarn, called «Setalon», formed by the twisting of a nylon and a silk thread or, to be more precise, by lapping the nylon in silk. As shown in the diagram opposite, the nylon core is covered by silk so that it cannot come into contact with the skin. Many stocking factories have already recognised the advantages of this new yarn and have introduced it into their production.

Stockings made of Setalon are fine but strong, soft and light, and they dry rapidly like those of nylon, but are not cold and stiff to the touch. On the contrary, they are absorbent, pleasant to the touch, warm on the legs in winter and keep the appearance, the incomparable soft sheen of natural silk.

SETALON yarns make it possible to say that "nylon is the finest conquest of silk"; they are made by



R. Zinggeler Co. Ltd., Silk Twisters,  
Zurich.



**Moden S. A., Montreux**  
« SAMODE »

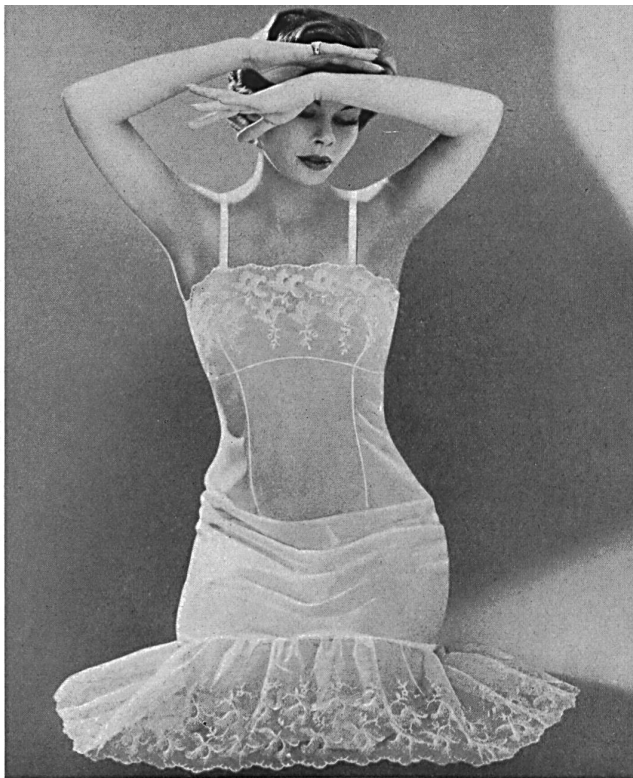
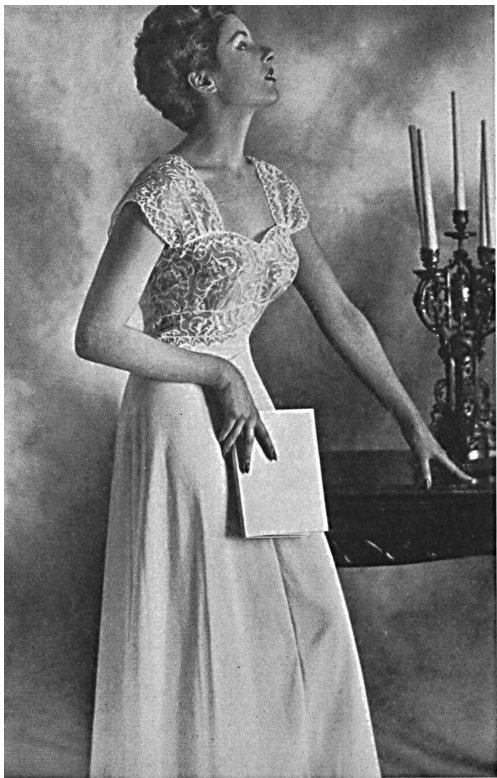
Robe de belle guipure doublée organza, en teintes mode ; blouse de fine popeline richement brodée ; blouse d'organza pure soie brodée, avec manches de coupe nouvelle.

Dress in fine guipure lined with organza, in fashionable shades ; fine poplin blouse, richly embroidered ; pure silk embroidered organza blouse, with new style sleeves.

Vestido de hermoso encaje de guipur con viso de organza, en matices de moda ; blusa de fina popelina suntuosamente bordada ; blusa de organza pura seda bordada, con mangas de corte moderno.

Kleid aus schöner Ätztickerei mit Organza gefüttert in modischen Farben ; Bluse aus feiner reich bestickter Popeline ; Bluse aus reinseidenem besticktem Organza mit neuartigem Ärmelschnitt.





Fabrique de lingerie  
Farida, Uster

Combinaison de nylon  
avec volant et corsage  
brodés.

Nylon slip with em-  
broidered frounce and  
bodice.

Combinación de nylon,  
con volante y busto  
bordados.

Nylon-Unterrock mit  
besticktem Oberteil und  
Volant.

Photo Lutz

Jean Muller S. A., Strengelbach  
« STREBA »

Chemise de nuit en nylon, corsage et  
épaules en fine dentelle de St-Gall.  
Nylon nightdress with bodice in fine  
St. Gall lace.

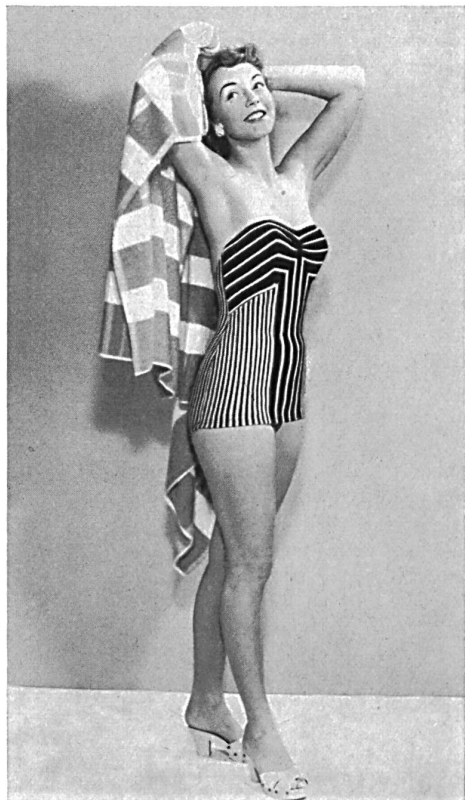
Camisón de dormir, de nylon, busto y  
hombros de finísima puntilla de  
San-Gall.

Nylon-Nachthemd mit Oberteil aus  
feinsten St. Galler Spitzen.

Photo Schmutz

Photo Schmutz

Photo Wyden



Hochuli & Cie S. A., Safenwil  
« HOCOSA »

Costume de bain sportif pure laine en couleurs vives.  
Attractive pure wool swimsuit in bright colours.

Traje de baño, de estilo deportivo, pura lana de colores vivos.

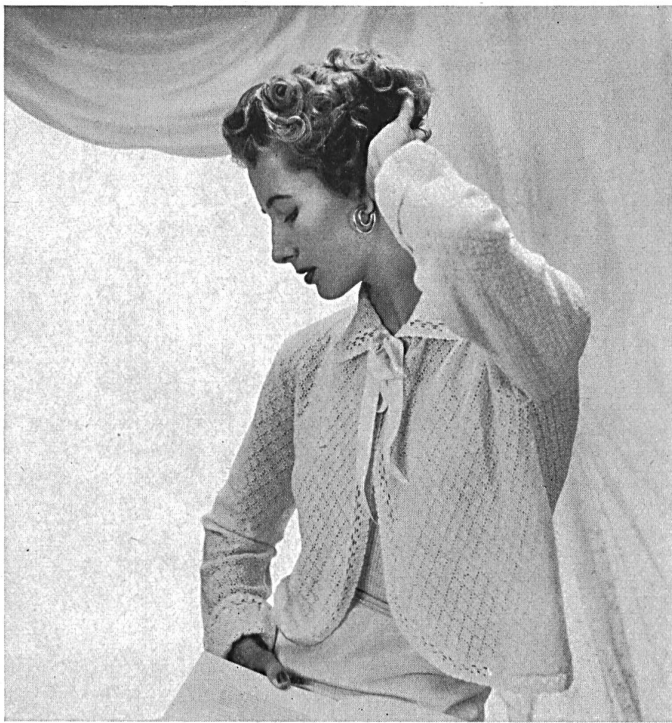
Buntfarbiges, sportliches Badekleid aus reiner Wolle.



Jean Muller S. A., Strengelbach  
« STREBA »

Original pullover d'été en coton.  
Original summer pullover in cotton.  
Original pulóver para verano, de algodón.

Sommerlicher Baumwoll-Pullover,  
apart und gediegen.



**Ruegger & Cie, Zofingue**

« MOLLI »

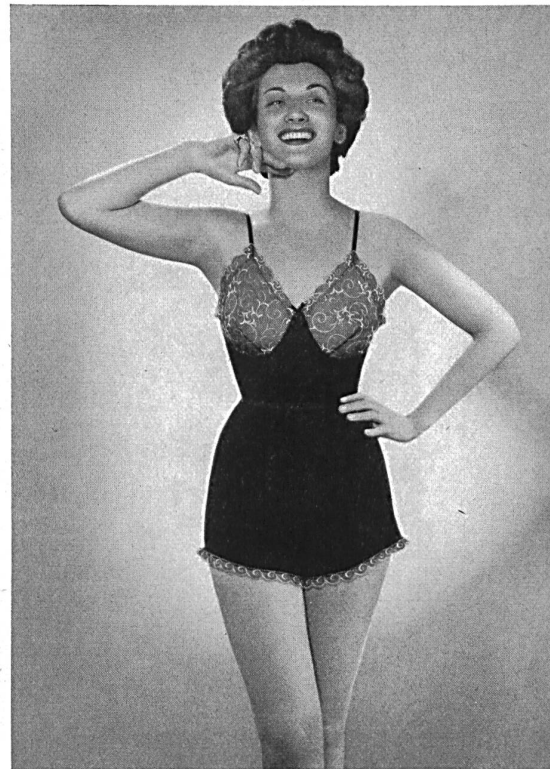
Douillette liseuse en laine irrétrécissable et antimites.

Cosy bedjacket in unshrinkable moth-proof wool.

« Liseuse » suave y calentita, de lana inencogible y resistente a la polilla.

Weiches Bettjäckchen aus uneingehender mottenechter Wolle.

Photo Kitty Hofmann, Vienne



**Ryff & Cie S. A., Berne**

« SWANETTES »

« SWAN »

« SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

Soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.

Photo Droz



**J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn**  
« ROBORO »

Pullover en fin tricot avec gilet assorti.

Fine knitted pullover with cardigan to match.

Pulóver de punto fino, con chaleco haciendo juego.

Feingestrickter Pullover mit dazu passender Weste.

Sous-vêtements tricotés. Chemise sans bretelles en laine décatie, en coton ou laine mélangée.

Knitted underwear. Strapless vest in unshrinkable wool, cotton or wool and cotton mixed.

Ropa interior de punto. Camisa sin tirantes, de lana inencogible, de algodón o de mezclilla de lana.

Gestrickte Fantasie-Unterwäsche. Trägerloses Hemd aus nichteingehender Wolle, Baumwolle oder gemischt.

**Ruegger & Cie,**

**Zofingue**

« MOLLI »

Photo Schmutz

